



marcoELE. Revista de Didáctica Español
Lengua Extranjera

E-ISSN: 1885-2211

redaccionmarcoele@gmail.com

MarcoELE
España

Yagüe Barredo, Agustín
Princesas, de Manu Chao. Una propuesta de explotación didáctica
marcoELE. Revista de Didáctica Español Lengua Extranjera, núm. 3, julio-diciembre,
2006
MarcoELE
València, España

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=92152372010>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica
Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

NOMBRE DE LA ACTIVIDAD	<i>Princesas</i> , de Manu Chao. Una propuesta de explotación didáctica
AUTOR	Agustín Yagüe Barredo
APARTADO (según el MRE)	Competencia de la lengua y reconocimiento léxico
NIVEL	A2 PLATAFORMA - B1 UMBRAL
TIPO DE ACTIVIDAD	Repaso/canción/vídeo
OBJETIVOS	Repaso gramatical, valoración del contexto para la comprensión, expresión de opiniones
DESTREZA QUE PREDOMINA	CA, CL, EO, EE
CONTENIDO GRAMATICAL	Verbos en condicional, conectores de adición y adversativos
CONTENIDO FUNCIONAL	Expresión de suposiciones, expresión de opiniones, expresar cambio de opinión
CONTENIDO LÉXICO	Homófonos
DESTINATARIOS	Adultos (<i>véase el aviso</i>)
DINÁMICA	Parejas y pleno
MATERIAL NECESARIO	Vídeo musical de la canción disponible en http://www.youtube.com/watch?v=jqiINi-QuYs
DURACIÓN	Una hora (o dos, si se opta por desarrollar la actividad 4)
FUENTE DE INSPIRACIÓN	Los contenidos de la canción, la película

DESARROLLO DE LA ACTIVIDAD

AVISO

El vídeo en que se funda esta actividad contiene algunas breves escenas con desnudos femeninos. El profesor/a determinará si tales escenas pueden resultar ofensivas para las creencias y valores de sus estudiantes y, si procede, efectuará las modificaciones oportunas para articular la secuencia únicamente con el audio de la canción. Estas eventuales modificaciones no se incluyen en estas hojas de trabajo.

PRIMERA ACTIVIDAD

Se anuncia a los estudiantes que van a ver un vídeo musical perteneciente a la película *Princesas*, interpretado por Manu Chao; una canción que obtuvo el Premio Goya a la mejor canción original en 2006. El profesor/a puede indagar si los estudiantes conocen estos premios y pedirles que recaben información en internet acerca de los mismos:

http://es.wikipedia.org/wiki/Premio_Goya

u otras páginas similares.

El profesor/a les pregunta qué les sugiere el título de la película. Y enseguida les explica que el director de la película es Fernando León de Aranoa (Madrid, 1968), quien en sus películas ha abordado temas como el mundo del paro (*Los lunes al sol*) o la vida de tres adolescentes en un barrio obrero de Madrid (*Barrio*). A continuación les pregunta si esas informaciones han cambiado su idea inicial acerca del título. Se pueden proponer exponentes como:

Supongo que + futuro imperfecto de indicativo

A lo mejor + presente de indicativo

Quizá + presente de indicativo

Pensaba que + imperfecto de indicativo, pero resulta que + presente de indicativo

El vídeo está disponible en:

<http://www.youtube.com/watch?v=jqilNi-QuYs>

y puede ser descargado al ordenador para visionarlo sin conexión a internet usando el programa gratuito que se descarga (no funciona con ordenadores Mac) desde:

<http://www.enriquepuertas.com/wp-content/files/Vdownloader03alfa.zip>

Para este primer visionado les sugiere que se fijen sobre todo en las escenas en las que aparecen las chicas y después que intenten completar el cuadro de la HOJA DE ACTIVIDADES 1.

SEGUNDA ACTIVIDAD

El profesor/a recuerda que en la canción ha aparecido muchas veces la palabra “calle”, pero al mismo tiempo apunta que una de las chicas de la película se llama “Caye”, de Cayetana. Se recuerda que además de que existen palabras con más de un significado (*banco, casa, cola...*) hay otras palabras que se escriben diferente pero que suenan igual, y que eso resulta complicado para encontrarlas en el diccionario.

Se propone el trabajo de la HOJA DE ACTIVIDADES 2, en el que, en parejas, cada estudiante selecciona una palabra y produce una frase con un contexto claro para que su compañero/a seleccione la opción que cree que corresponde. La lista propuesta es únicamente orientativa; puede ser sustituida por otras palabras con arreglo a otros criterios: pronunciación del fonema /c/ como /s/ (*caza - casa, loza - losa*, etc.) o palabras polisémicas (*casa - casa, vela - vela, banco - banco*, etc.). Al final de la actividad se hará una puesta en común, en la que se incluirá información de las estrategias más eficaces para cada estudiante.

TERCERA ACTIVIDAD

Antes de proceder a un nuevo visionado del vídeo, el profesor/a entregará la HOJA DE TRABAJO 3 para que los estudiantes completen los huecos con palabras posibles en esos contextos. El profesor/a recordará asimismo que la opción correcta puede guardar relación con el significado de la frase, con la rima (consonante o asonante), con el ritmo y la “cantidad” de sonido en ese segmento de la canción o con las palabras que recuerden y han anotado después de la primera audición (o con más de uno de esos criterios).

Acabada la actividad, se hará una puesta en común y el profesor/a preguntará las razones por las que han elegido una palabra y no otra. El visionado y audición posterior servirán como comprobación, y los alumnos/as marcarán los “aciertos” en su hoja de trabajo. Se discutirá en pleno qué otras opciones eran posibles en esos contextos (entre las que se ofrecían u otras nuevas que se ajusten a los criterios –rima, significado y “cantidad” de sonido- establecidos).

Si lo estima oportuno, el profesor/a retomará algunas construcciones como: *bala perdida, mujeres de la vida, de esquina a esquina* y otras que puedan entrañar algunas dificultades. Asimismo, y en relación con la explicación de la palabra *malegría* que se ofrece en la hoja de

trabajo, puede sugerir que los estudiantes “inventen” nuevas palabras, mezcla de otras que ya conocen y proponer un juego de adivinanzas.

CUARTA ACTIVIDAD

Esta actividad se puede realizar de forma opcional, si se desea ir más allá del trabajo de comprensión auditiva realizado.

Organizados en parejas, cada uno de los integrantes recibe un texto. Tras la lectura, debe explicar a su compañero/a los contenidos de su fragmento, y juntos colaboran para completar la tabla correspondiente acerca de informaciones objetivas y subjetivas. Al acabar el proceso, el otro miembro de la pareja hace lo mismo.

Con los datos del cuadro, la pareja trabajará conjuntamente para redactar un nuevo texto / o un guión para una intervención oral, en la que expresen su opinión sobre la conveniencia o no de legalizar la prostitución, marcando qué argumentos son “objetivos” y qué otros responden a su propia subjetividad.

Si se estima oportuno se pueden presentar diversos exponentes, como los siguientes:

Estoy de acuerdo / No estoy de acuerdo con (...) porque

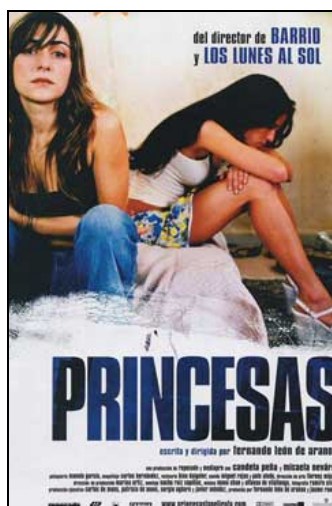
Yo / nosotros + condicional simple (...) para + infinitivo

En mi / nuestra opinión (...) perífrasis de obligación (presente de indicativo o condicional simple

Y también determinados conectores:

respecto a... / a pesar de lo que... / por otra parte... / además de...

¿CUÁL ES LA RELACIÓN ENTRE LAS CHICAS?	
¿QUÉ ESCENARIOS APARECEN EN EL VÍDEO?	
¿DE QUÉ TRATA LA PELÍCULA?	
¿QUÉ SENSACIONES TRANSMITE EL VÍDEO? PON EJEMPLOS	
¿SENSACIONES POSITIVAS?	¿SENSACIONES NEGATIVAS?
PALABRAS QUE HAS CAPTADO	
CASI SEGURO/AS	NO DEL TODO SEGURO/A



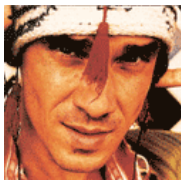
TU COMPAÑERO/A TE DIRÁ UNA FRASE, INTENTA DETERMINAR QUÉ OPCIÓN USA		
hola		ola
barón		varón
tan poco		tampoco
también		tan bien
a ver		haber
tuvo		tubo
abría		habría
callo		cayo
botar		votar
ay		hay
has		as

ANOTAD LAS FRASES DUDOSAS PARA PREGUNTARLAS A LA CLASE

¿CÓMO PODRÁS RECORDAR / RECONOCER PALABRAS COMO ÉSTAS EN EL FUTURO?	✓
Anotaré palabras como éstas en mi cuaderno de clase	
Anotaré ejemplos en mi cuaderno de clase	
Leeré más a menudo en voz alta	
Al escribir buscaré otras palabras, si puedo	
Al escuchar pediré que lo repitan si lo que han dicho es confuso	



Me llaman Caye, pisando baldosa,
la revoltosa y tan _____, TRAVIESA / GAMBERRA / SIMPÁTICA / GUAPA / PERDIDA
Me llaman Caye, calle de noche, calle de día;
me llaman calle, hoy tan cansada, hoy tan _____, APENADA / VACÍA / TRISTE / DESPERADA / CALLADAS
como maquinita por la gran ciudad.
Me llaman Caye, me subo a _____, TU APARTAMENTO / MI PISO / TU COCHE / TUS BRAZOS / MI LOCURA
me llaman calle de *malegría**, calle _____, DOLIDA / LEJANA, SIN LUCES, ILUMINADAS, ESCONDIDA
calle cansada de tanto amar...
Voy calle abajo, voy calle _____, SIN RUMBO / DESORIENTADA / ARRIBA / ABAJO / SIEMPRE
no me rebajo ni por la vida,
me llaman Caye y ése es mi _____, (SIN OPCIONES: FÍJATE EN LA CANCIÓN)
yo sé que un día llegará..., yo sé que un día vendrá mi suerte...,
un día me vendrá a buscar a _____, un hombre bueno LA CALLE / LA DISCO / MI CASA / LA SALIDA / MI HOTEL
pa *toa* la vida y sin _____: mi corazón no es de alquilar... PREGUNTAR / PAGAR / ESPOSA / PROBLEMA / COCHE
Me llaman Caye, me llaman Caye,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar.
Me llaman Caye, calle más calle...
Me llaman Caye, siempre atrevida,
me llaman Caye, de esquina a esquina,
me llaman Caye, bala perdida, así me _____ la vida, HABÍA TRATADO / LLAMA / DISPARÓ / VIVIRÉ / MATARÁ
me llaman calle del desengaño, calle _____, calle perdida... (SIN OPCIONES: FÍJATE EN LA CANCIÓN)
me llaman Caye, la sin futuro,
me llaman calle, la sin _____, SUERTE / SALIDA / DINERO / PROYECTOS / NOVIOS
me llaman Caye, calle más calle,
la que _____ de la vida COCHE / POLICÍAS / PROSTITUTAS / MUJERES / AMANTE
suben *pa* bajo, bajan para arriba,
como maquinita por la gran ciudad...
Me llaman Caye, me llaman Caye,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar.
Me llaman Caye, calle más calle...
Me llaman siempre, y a cualquier _____, TELÉFONO / HORA / DÍA / TIEMPO / MOMENTO
me llaman guapa siempre _____, CON GANAS / PIROPOS / DESAGRADABLEMENTE / A DESHORA / CHILLANDO
me llaman puta, también _____, MALNACIDA / CAÍDA / LOCA / MALA MUJER / PRINCESA
me llaman calle, es mi nobleza,
me llaman Caye, calle sufrida, calle perdida de tanto amar...
Me llaman Caye, me llaman calle,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar...
*A la Puri, a la Carmen, Carolina, Bibiana, Nereida, Magda, Marga,
Heidi, Marcela, Jenny, Tatiana, Rudy, Mónica, María, María...*
Me llaman Caye, me llaman calle,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar.
(3 veces)



Malegría es una palabra “inventada” por Manu Chao. Él mismo lo explica como “esa dulce y a la vez amarga emoción que se tiene cuando la *alegría* y la *melancolía* se funden en una sola sensación, cuando todo parece ir bien, pero no como más nos gustaría. Es lo que sientes cuando la mujer a la que amas no está a tu lado, pero sabes que es feliz, o cuando un ser querido muere, pero no volverá a sufrir”.

¿Eres capaz de inventar nuevas palabras en español mezclando otras que ya sabes? Inténtalo.



¿DEBE LEGALIZARSE LA PROSTITUCIÓN?

Amy Otchet (diciembre de 1998: adaptado)

ALGUNOS GRUPOS DE MUJERES CONSIDERAN QUE LAS PROSTITUTAS SON VÍCTIMAS, PERO PARA OTROS SON “TRABAJADORAS SEXUALES” CON PLENOS DERECHOS

http://www.unesco.org/courier/1998_12/sp/ethique/txt1.htm

Según la *International Sex and Red-Light Guide* (Guía Internacional del Sexo y la Prostitución), “desde que los chinos sentenciaron que ‘quien consigue la riqueza consigue la gloria’, las mujeres sin familia, inteligencia o fortuna han utilizado el único medio de que disponían para ganar dinero rápidamente. Una habitación, una cama, una provisión de preservativos, una luz roja... y ya está el burdel montado. A 30 dólares por cliente, estas muchachas pueden ganar mucho más que trabajando en una fábrica por 4 dólares diarios, como suele suceder en casi todos los países subdesarrollados.”

Esta guía, que cuesta 30 dólares en Estados Unidos, añade que cada uno debe sacar el mayor beneficio posible de esta actividad comercial. Según sus autores, la prostitución es un negocio cuyo único principio es el de obtener lo más posible por la suma que se paga. “Si una mujer elige utilizar su cuerpo de este modo, en lugar de dejarse explotar como una esclava por empleadores de miseria, y si hay hombres dispuestos a pagar mejor que esos explotadores, no hay nada que objetar. Después de todo, no se trata de nuestro cuerpo ni de nuestro dinero, así que tampoco es asunto nuestro. Pero mientras no se arregle la situación económica mundial y el problema de la superpoblación, alguien tendrá que pagar la cuenta.”

Pero, ¿quién? ¿Los más pobres, los más vulnerables? No se puede negar que la industria del sexo ha adquirido dimensiones internacionales y que en muchos países, sobre todo de Asia, es un motor de la economía. La ironía está en que la prostitución no es del todo legal. Y su legalización, ¿reduciría algunas de las desigualdades y los abusos de que son víctimas las prostitutas? ¿O, al legitimarla, se anularía la labor de varios decenios para mejorar la condición femenina?

EL ETERNO DEBATE

A primera vista, estas preguntas parecen un refrito de un debate eterno, pero no lo son. La cuestión no se plantea ya en términos de moralidad, el dilema es si la prostitución es una forma de explotación que debe ser abolida o una profesión que hay que reglamentar. Frente a esta polémica las agrupaciones de mujeres del mundo entero aparecen divididas en dos bandos: las que quieren erradicar la prostitución —como la Coalición no gubernamental contra la Trata de Mujeres—, y los grupos, radicados principalmente en el Reino Unido, los Países Bajos y Estados Unidos, que consideran a las prostitutas “trabajadoras del sexo” y defienden sus derechos. La hostilidad entre unos y otros es considerable. Por ejemplo, la Coalición acusa a los partidarios de reconocer los derechos de las prostitutas de representar los intereses de ‘chulos y proxenetas’. Y éstos responden afirmando que las abolicionistas permanecen encerradas en la torre de marfil de un feminismo académico, ajeno a la realidad que viven las prostitutas.

EL DEBATE POLÍTICO SOBRE LA PROSTITUCIÓN (enero, 2004: adaptado)
<http://www.singenerodedudas.com/Archivos/000232.php>

4_b

- El debate sobre la prostitución ha vuelto a activarse en España, tras la sentencia del Tribunal Superior de Justicia de Andalucía por la que obliga a un empresario a dar de alta en la Seguridad Social a las doce mujeres que tiene en su local ejerciendo la prostitución. También en la UE el debate político permanece abierto, de hecho los Estados miembros ofrecen argumentos diferentes sobre si la prostitución tiene que considerarse como una profesión regulada, exactamente como otra cualquiera, o si se trata de una forma de sometimiento que no debe ser permitido. El concepto es el mismo, lo que cambia es la forma de intentar resolver el problema: en España son los proxenetas los perseguidos. En Suecia y Holanda es un delito que los clientes usen el “servicio”.
- 5
- 10 El tema es polémico, y encierra en sí mismo otro debate previo sobre los siglos de influencia del hombre en el sistema de relaciones de género, aderezado por el cruce de múltiples discursos...
- Por una parte está el discurso llamado progresista que, en defensa de la libertad sexual, plantea la existencia de una prostitución no forzada, elegida libremente; aunque resulta difícil de creer que la mayoría de las mujeres que ejercen la prostitución estén en situación y condición de elegir libremente: la práctica de secuestro de sus pasaportes, el confinamiento en los clubes hasta agotar la deuda con sus proxenetas y/o liberadores-transportadores desde sus lugares de origen son algunas de las situaciones de coacción con las que conviven ellas, frecuentemente inmigrantes ilegales.
- 15
- 20 Relacionado con este discurso está el de talante liberal, que desde una perspectiva económica insiste en la equiparación de la prostitución con una actividad económica y de quienes ejercen la prostitución como “trabajadoras del sexo”. Pero “la prostitución no es una actividad laboral, sino algo que mina la imagen de la mujer y de sus derechos”. Según el Lobby Europeo de Mujeres, entre 60.000 y 100.000 mujeres entran cada año en la UE víctimas de las redes de proxenetismo; teniendo en cuenta este panorama ¿de qué libertad es la que se habla? ¿la de las mujeres, la de los proxenetas o la de los clientes?
- 25
- Desde la Coalición Internacional contra el Tráfico de Mujeres se ofrecen 10 razones para no legalizar la prostitución por las cuales la legitimación de la prostitución como un trabajo no supone mayor poder de las mujeres que están en la prostitución, sino que supone un fortalecimiento de la industria del sexo.
- 30
1. La legalización / despenalización de la prostitución es un regalo para los proxenetas, los traficantes y la industria del sexo.
 2. La legalización / despenalización de la prostitución y de la industria del sexo promueve el tráfico sexual.
 - 35 3. No supone un control de la industria del sexo. La expande.
 4. Aumenta la prostitución clandestina, ilegal y la prostitución de la calle.
 5. Promueve la prostitución infantil.
 6. No protege a las mujeres que están en la prostitución.
 7. Aumenta la demanda de la prostitución. Incentiva a los hombres a comprar a las mujeres por sexo en un entorno social más permisible y de mayor aceptación.
 - 40 8. No promueve una mejora de la salud de las mujeres.
 9. No aumenta las posibilidades de elección de las mujeres.
 10. Las mujeres que están dentro de la prostitución no quieren que se legalice o despenalice la industria del sexo.

DATOS OBJETIVOS	DATOS SUBJETIVOS	¿ESTÁS DE ACUERDO?

4

¿Cuál es tu opinión? Organiza tus ideas y explícalas...



Me llaman Caye, pisando baldosa,
la revoltosa y tan perdida.
Me llaman Caye, calle de noche, calle de día;
me llaman calle, hoy tan cansada, hoy tan vacía,
como maquinita por la gran ciudad.
Me llaman Caye, me subo a tu coche,
me llaman calle de *malegría*, calle dolida,
calle cansada de tanto amar...
Voy calle abajo, voy calle arriba,
no me rebajo ni por la vida,
me llaman calle y ése es mi orgullo,
yo sé que un día llegará..., yo sé que un día vendrá mi suerte...,
un día me vendrá a buscar, a la salida un hombre bueno
pa *toa* la vida y sin pagar: mi corazón no es de alquilar...
Me llaman Caye, me llaman Caye,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar.
Me llaman Caye, calle más calle...
Me llaman Caye, siempre atrevida,
me llaman Caye, de esquina a esquina,
me llaman Caye, bala perdida, así me disparó la vida,
me llaman calle del desengaño, calle fracaso, calle perdida...
me llaman Caye, la sin futuro,
me llaman calle, la sin salida,
me llaman Caye, calle más calle,
la que mujeres de la vida
suben *pa* bajo, bajan para arriba,
como maquinita por la gran ciudad...
Me llaman Caye, me llaman Caye,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar.
Me llaman Caye, calle más calle...
Me llaman siempre, y a cualquier hora,
me llaman guapa siempre a deshora,
me llaman puta, también princesa,
me llaman calle, es mi nobleza,
me llaman Caye, calle sufrida, calle perdida de tanto amar...
Me llaman Caye, me llaman calle,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar...
A la Puri, a la Carmen, Carolina, Bibiana, Nereida, Magda, Marga,
Heidi, Marcela, Jenny, Tatiana, Rudy, Mónica, María, María...
Me llaman Caye, me llaman calle,
calle sufrida, calle tristeza de tanto amar.
(3 veces)

